# LESSON 4

## Dialog 4.1. Where are you from?

|  |  |
| --- | --- |
|  | **بابک**:  مریم جان، سلام  **مریم**:   به! بابک جان، سلام، صُبح به خیر. چطوری؟  **بابک**:  مرسی، بد نیستم، تو چطوری؟ خوبی؟  **مریم**:   خیلی خوبم، مرسی.  **بابک**:  مریم جان تنها هستی؟  **مریم**:   نه، با دوستم سارا هستم. سارا این بابکه.  **سارا**:   سلام.  **بابک**:   سلام، سارا خانوم. خوشوقتم. شُما ایرانی هستین؟  **سارا**:   بله من ایرانیم ولی مادرم آلمانیه. شُما اهل کُجایین؟  **بابک**:   منم ایرانیم.  **سارا**:   کجای ایران؟  **بابک**:  شیراز. من شیرازیم.  **سارا**:  چه خوب. پدر منم شیرازیه.  **بابک**:  به! به! چه خوب! مریم، امشب خونه هستین؟  **مریم**:  بله من و سارا امشب منزل هستیم. |

**Translation:**

Babak: Hi Maryam dear!

Maryam: Wow! Hi Babak dear, good morning. How are you?

Babak: Thanks. I’m not bad, how are you? Are you well?

Maryam: I’m very well, thank you.

Babak: Maryam dear, are you alone?

Maryam: No, I am with my friend Sara. Sara, this is Babak.

Sara: Hello.

Babak: Hello, (miss) Sara. Pleased to meet you. Are you Iranian?

Sara: Yes, I’m Iranian, but my mother’s German. Where are you from?

Babak: I’m from Iran too.

Sara: Where in Iran?

Babak: Shiraz. I’m from Shiraz.

Sara: How nice! My father’s from Shiraz too.

Babak: Wow! Great! Maryam, are you at home tonight?

Maryam: Yes, Sara and I are at home tonight.

**Transliteration:**

bābak: maryam jān, salām!

maryam: bah! bābak jān, salām, sobh-be kheyr. chetori?

bābak: mersi, bad nistam, to chetori? khubi?

maryam: kheyli khubam, mersi.

bābak: maryam jān tanhā hasti?

maryam: na, bā dustam sārā hastam. sārā in bābake.

sārā: salām.

bābak: salām sārā khānum. khoshvaqtam. shomā irāni hastin?

sārā: bale, man irāniyam, vali mādaram ālmāniye. shomā ahl-e kojāyin?

bābak: manam irāniyam

sārā: kojāy-e irān?

bābak: shirāz. man shirāziyam.

sārā: che khub, pedar-e manam shirāziye.

bābak: bah! bah! che khub! maryam, emshab khune hastin?

maryam: bale, man o sārā emshab manzel hastim.

**Glossary:**

| **English** | **Transliteration** | **Persian** |
| --- | --- | --- |
| Alone | tanhā | تنها |
| Friend | dust | دوست |
| You (formal / plural) | shomā | شما |
| Native of | ahl-e | اهل |
| Where | kojā | کجا |
| Lovely! Wonderful! | bah bah | به به |
| House / home | Manzel | منزل |
| Germany | ālmān | آلمان |
| German | ālmāni | آلمانی |
| Shiraz | shirāz | شیراز |
| From Shiraz | shirāzi | شیرازی |
| Where are you from? (spoken form) (plural/formal) | ahle kojāyin? | اهل کجایین؟ |
| Where are you from? (plural/formal) | ahle kojā hastid? | اهل کجا هستید؟ |
| He / she is from Shiraz | shirāzi ast | شیرازی است |
| Father | pedar | پدر |
| Thank you | mersi | مرسی |
| Iran | irān | ایران |
| Iranian | irāni | ایرانی |
| America | āmrikā | آمریکا |
| American | āmrikāyi | آمریکایی |
| France | farānse | فرانسه |
| French | farānsavi | فرانسوی |
| Spain | espāniyā | اسپانیا |
| Spanish | espāniyāyi | اسپانیایی |
| Poland | lahestān | لهستان |
| Polish | lahestāni | لهستانی |
| England | engelis (spoken /ingilis/) | انگلیس |
| English | engelisi (spoken /ingilisi/) | انگلیسی |
| Holland | holand | هلند |
| Dutch | holandi | هلندی |
| In / at (less formal) | tu | تو |
| In / at (more formal) | dar | در |
| Tonight | emshab | امشب |
| How good! | che khub | چه خوب |
| But | vali | ولی |
| Yes | bale | بله |
| No | na | نه |
| And | va | و |
| Mother | mādar | مادر |
| We are | hastim | هستیم |
| You (plural / formal) are | hastid | هستید |
| With | bā | با |

**Dilaog 4.2.**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **ندا: سلام. اسم من نداست. اسم تو چیه؟**  **ماری: ماری.**  **ندا: اهل کجایی؟**  **ماری: اهل پاریسم.**  **ندا: پاریس کجاست؟**  **ماری: در فرانسه. تو اهل کجایی، ندا؟**  **ندا: تهران.**  **ماری: تهران کجاست؟**  **ندا: در ایران.** |

**Translation:**

**Neda**: Hello, my name’s Neda What’s your name?

**Mari:**  Mary.

**Neda**: Where are you from?

**Mari:**  I’m from Paris.

**Neda**: Where is Paris?

**Mari:**  In France. Where are you from  Neda?

**Neda**: Tehran

**Mari:**  Where is Tehran?

**Neda**: In Iran

**Transliteration:**

**nedā**: salām, esm-e man nedāst. esm-e to chiye?

**māri:**   māri.

**nedā**:  ahl-e kojāyi?

**māri:**   ahl-e pārisam.

**nedā**:   pāris kojāst?

**māri:**   dar farānse. To ahl-e kojāyi nedā?

**nedā**:   tehrān

**māri:**   tehrān  kojāst?

**nedā**:   dar irān.

## Dialog 4.3.

|  |  |
| --- | --- |
| **سارا**:    سلام، اسم من ساراست. اسم تو چیه؟ |  |
| **رابرت**:  رابرت. |
| **سارا**:    اهل کجایی، رابرت؟ |
| **رابرت**:  اهل لندنم. |
| **سارا**:    لندن کجاست؟ |
| **رابرت**:  در انگلیس. |

**Translation:**

**Sara**:     Hello, my name’s Sara. What’s your name?

**Robert**: Robert.

**Sara**:     Where are you from Robert?

**Robert**:  I’m from London.

**Sara**:      Where is London?

**Robert**:  It’s in England.

**Transliteration:**

**sārā**:      salām, esm-e man sārāst. Esm-e to chiye?

**Rābert**: rābert.

**Sārā**:      ahl-e kojāyi rābert?

**Rābert**:  ahl-e landanam.

**Sārā**:       landan kojāst?

**Rābert**:   dar engelis.

Most Persian words take the same form whether they are written or spoken, but not all. The table below shows you those words and phrases from this lesson that vary depending on whether they are spoken or written. Beneath the table is this lesson’s main dialogue given in its written form (although this written form would rarely ever be used in spoken conversation).

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **English** | **Written** | | **Spoken** | |
| **Are you well?** | Khub hasti? | خوب هستی؟ | khubi? | خوبی؟ |
| **Are you Iranian?** | Shomā irāni hastid? | شُما ایرانی هستید؟ | shomā irāni hastin? | شُما ایرانی هستین؟ |
| **I am Iranian.** | Man irāni hastam. | من ایرانی هستم. | Man irāniyam. | من ایرانیم. |
| **Where are you from?** | Ahl-e kojā hasti? | اهل کُجا هستی؟ | ahl-e kojāyi? | اهل کُجایی؟ |
| **Where are you from? (Respectful)** | ahl-e kojā hastid? | اهل کُجا هستید؟ | ahl-e kojā hastin? | اهل کُجایین؟ |
| **Please to meet you** | khoshvaqt hastam | خوشوقت هستم | khoshvaqtam | خوشوقتم |
| **House/Home** | khāne | خانه | khune | خونه |
| **Are you at home tonight?** | Āyā emshab dar khāne hastid? | آیا امشب در خانه هستید؟ | emshab khune hastin? | امشب خونه هستین؟ |
| **And** | Va | و | o | ـُ |
| **Sara and I** | man va sārā | من و سارا | man o sārā | منُ سارا |
| **Where is it?** | Kojā ast? | کجا است؟ | kojāst? | کجاست؟ |